

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD/CIVIDALE • U.I.B. De Rubeis 20 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal/casella postale 92
Poština plačana v gotovini / abb. postale gruppo I bis/70% • Tednik / settimanale • Cena 650 lir

Leto XIII, št. 19 (329) • Čedad, četrtek 8. maja 1986

6 MAGGIO 1976 LE SCOSSE DISTRUTTIVE DEL TERREMOTO HANNO COLPITO ANCHE RESIA E LA BENECIA

La terra spaccata dal sisma metteva a nudo anche le coscienze

Dieci anni fa, assieme al Friuli e la vicina Valle dell'Isonzo, anche la Benecia è stata colpita dalla scosse distruttive del terremoto. Al di là delle conseguenze immediate dell'emergenza, dovute al susseguirsi delle tremende scosse che superarono il nono grado della scala Mercalli e che si protrassero fino al 15 settembre ed oltre (più di quattro mesi), il terremoto provocò danni gravissimi. Essi riguardarono il patrimonio abitativo, umano, artistico, culturale, ecc.

Ci furono momenti, in quei lunghi mesi ed anche dopo, in cui parve che la Benecia potesse essere lasciata abbandonata a se stessa. Trovò invece

le forze per organizzarsi e un po' alla volta risorgere da quello che è stato un disastro storico.

Trovò anche la forza di impostare un discorso assolutamente nuovo: quello economico. Come il popolo friulano, anche la gente della Benecia con gli emigranti che tornarono, riuscì a mettere da parte le divisioni, spingere le amministrazioni - anche quelle più timide e titubanti - a muoversi.

Riuscì a coordinare gli aiuti provenienti dalle popolazioni slovene delle province vicine e della Slovenia. Ci fu uno sforzo unitario fatto di sacrificio, di volontà, di impegno.

I giornali regionali ricordano oggi l'aiuto dei paesi amici; tra questi ricordano quello, quantitativamente e qualitativamente rilevante, della Slovenia. Esso si orientò verso interventi tecnici (la silenziosa commissione degli ingegneri di Lubiana), quello abitativo (con le decine di case prefabbricate e di altre decine di case riparate con tecniche antisismiche d'avanguardia), quello economico (con i primi contatti per le imprese a capitale misto).

Il disastro fece riflettere tutti, friulani e sloveni, sulle proprie radici culturali; la terra spaccata dal sisma metteva a nudo anche le coscienze.

La cultura fu allora strumento per darsi una ragione per andare avanti, per capire i legami che uniscono uomo a uomo, famiglia a famiglia.

Sulla scia di quanto avevano sostenuto le nostre associazioni, le stesse istituzioni, i comuni, la provincia, la regione, cominciarono allora a capire.

Vinse allora la cultura: la coscienza di sé determinò l'affermazione, se vogliamo orgogliosa, della propria esistenza come comunità e quindi la volontà di ricostruire, di riparare, di migliorare le case, di organizzare le strutture abitative nei paesi, di rendere questi più civili, di realizzare un assetto economico capace di bloccare

continua in 2ª pagina



Takoj po potresu v Bardu



Prebivalci iz Ažle s takratnim občinskim svetovalem manjšine Marinigem



Nasmejani obrazi otrok iz Podbarnasa kljub grozi potresa

Ku mikane mruje bomo muorli živiet s strahan

Kajšan prave, de je štrafinga zavojo naumnost od judi, drugi guarjo de je kometa di Halley, ki po navad nose velike nasreče. Nazaj judje se vprašajo ker je te treč «segreto di Fatima». Ma samuo na rieč je sigurna, de če za an cajt judje su gledal s strahan kode hode sviet, sa gledaju se navadit živiet s strahan. Deset liet odtod naši judje su spoznal strah od potresa an ku mikane mruje su se tresli an vprašal, kua Buoh an sviet moreju bit takuo žleht z njim. Ma subtu potā je začelu troštanje an s troštanjam dielu za rikostrucjon. Po-

tres je biu par vič kraj tu svietu, po vsien za njin je začelu troštanje, ma grede ke s troštanjam adni su dielat, druž niesu maj genjal dielat za njih naumnost.

Takuo, naumnost za naumnost, naša velika «civiltà del 2000» krika po vsieh kraj. Tu dva miesca judje su se pozabil od «stricnine di Gelli» an od metanola, za gledat s strahan Geddafi an Reagan an subtu potā za viedet de tud brez uiske, tel naš sviet more bit ščejen zavuojo nimar guorš naumnost od moži.

Vse kar je ratalu su že viedli, su že čakal, ma se je zdielu nimar de je še deleč. Matera su se tresle za otroke, ma su se troštale de še oni ne učakaju. Nagasaki an Hiroscima su deleč tu cajte an tu sviete an tekrat obedan nie mieru kode je šla radioaktivitā. Atolli del Pacifico an Siberia su le deleč an obedan nie maj gledu an poslušu kode je šla radioaktivitā. Sa vse pari blizu. Čarnobyln an cajt. Sa se na guori od družega.

Gu Rusi su jal: «Controlliamo la situazione», tle Zamberlet je jau «In situazioni così gravi bisogna provvedere immediatamente, abbiamo mandato due moderni aerei con apparecchiature sofisticate incontro alla nube» an vi sta se odsopli. Ma sa, ki vesta vič, ku de vse je «sotto controllo?» Praveju, de gu Rusi judjen na povedo nič, ma vi ki misneta vse viedet, ki morta vič ku tisti, ki na vedo? Tisti, ki kuazavaju su močni an neusmiljeni ku potres, an nimar buj težkuo je ušafat pot od troštanja. Vietar z Matajurja

Zahteva po zaščiti Slovencev

V četrtek 24. aprila so demokratični državljani, bivši antifašistični borci, skupaj s šolarji, praznovali 41. obletnico vstaje in osvoboditve Italije.

Proslava je bila 24. aprila zato, da bi se mogli antifašisti udeležiti naslednji dan osrednje proslave v Vidmu.

Svečanost je bila ob starodavni cerkvi Sv. Kvirina, ki je hkrati spomenik padlih v prvi svetovni vojni. Najprej je pozdravila vse prisotne Bruna Dorbolò-Strazzolini, odbornik za kulturo v Špetskem občinskem svetu. Nato je pozdravil udeležence proslave predsednik zveze partizanov ANPI iz Nediških dolin, prof. Paolo Manzini, ki je po kratkem nagovoru podal besedo slavnostnemu govorniku. Slavnostni govornik je bil bivši komisar garibaldinskih divizij Furlanije, poslanec Mario Lizzero (Andrea).

Lizzero je govoril o dolgem boju italijanskih, furlanskih in slovenskih demokratov proti fašizmu, o pomenu Resistence, o številnih žrtvah, ki so bile potrebne za osvoboditev Italije. Resistenca je pridobila za Italijo velike politične, kulturne in človeške vrednote.

«Demokratična ustava je sad dolge in težke antifašistične borbe, sad odporniškega gibanja. V ustavo smo zapisali, da morajo biti vsi državljani enaki pred zakonom in da morajo biti vsem zajamčene enake pravice, torej tudi slovenski manjšini, ki tu živi. Italija je že preveč zamudila z odlašanjem priznanja telihih pravic. Zahtevamo, da se čimprej zaščiti vse Slovence, brez diskriminacij, s posebnim državnim zakonom!» je vehementno poudaril go-

vornik. Ko se je neposredno obrnil do šolarjev in mladih jih je pozval, naj branijo pridobitve resistence, naj branijo svoj jezik in kulturo, saj je to veliko bogastvo naroda.

Govornika so prisotni večkra: prekinili z aplavzi. Še pred pozdravi in slav-

nostnim govorom, je bila v cerkvi sv. maša, ki jo je daroval gospod Slobbe. Med mašo je tudi duhovnik spregovoril in povabil vse prisotne, naj se borijo za mir in ljubezen med narodi, kar sta najboljše dobrine človeštva.

I.P.

Pace e democrazia: questi i valori da difendere

Il 24 aprile, con un corteo snodatosi lungo la via principale del paese, a S. Pietro al Natisono si è celebrata la giornata della liberazione.

Il corteo, preceduto dal gonfalone comunale e dalle bandiere degli alpini, dei carabinieri, delle scuole elementari, medie e magistrali, seguiti da autorità, rappresentanti dell'arma, della Resistenza, cittadini e scolaresche, è partito dalla piazza municipale e si è diretto alla chiesetta di S. Quirino dedicata ai caduti ove, dopo la celebrazione della santa messa e le brevi ma sensibili parole di don Slobbe, è stata deposta una corona d'alloro. Il saluto a nome dell'amministrazione è stato dato dall'assessore Bruno Dorbolò che, dopo aver ringraziato l'Anpi per la fattiva collaborazione per la riuscita della celebrazione ha invitato i numerosi giovani presenti a un momento di riflessione affinché pace, libertà e democrazia, ereditati a costo di tante vite, siano da tutti vissuti con coscienza e dignità. Ha pre-

so poi la parola il presidente dell'Anpi delle Valli del Natisono Paolo Manzini, ringraziando le autorità presenti e l'amministrazione comunale sempre sensibile a manifestazioni che esaltano la democrazia, cedendo quindi la parola all'onorevole Mario Lizzero.

L'on. Lizzero, con pacato fare usuale, ha catturato l'attenzione dei presenti spiegando i valori della Resistenza e sottolineando come questa combattesse per gli ideali di democrazia e di pace. Ha quindi condannato il terrorismo e qualsiasi atto di guerra, dichiarandosi in perfetto accordo con le dichiarazioni del capo del governo italiano. Ha poi ribadito che essendo anche la Costituzione italiana frutto di queste lotte volte alla democrazia, si auspicava che gli articoli che riguardavano la tutela della minoranza fossero attuati con giuste leggi, senza coercizioni ed in modo da far sentire tutti i cittadini italiani partecipi e tutelati dalla nostra democrazia.

Beneška galerija
S. Pietro al Natisono/Špeter
sabato 10 maggio - ore 18.30

**Mostra di pittura
Aleksij Žbona**

Koper/Capodistria
con

Giacomo Cum
Assessore Provinciale alla Cultura
Bruna Dorbolò
Assessore Comunale
Pierre Duvoisin
vicepresidente del Cantone di Vaud
(Svizzera) e ministro delle finanze
Bertil Galland
editorialista di «24 Heures» -
Lausanne

canterà e suonerà
il Gruppo Istranova
di Koper/Capodistria

Za praznik dela tradicionalno srečanje socialistov na Krasu

Po ustaljeni tradiciji, že skoraj dvajset let, socialistična stranka praznuje 1. maj na Krasu v občini Dreka. Prva leta je praznik prirejala lokalna sekcija PSI, ena izmed najbolj starih v Nadiških dolinah, v zadnjih časih je organizacijo prevzel pa okrajni odbor PSI za Nadiške doline in čedajsko območje.

Lepo uspel praznik, tudi zaradi dobrih vremenskih razmer, je odprl okrajni tajnik Giuseppe Crainich, ki je v svojem govoru izhajal iz hudega boja in splošne stiske ameriških delavcev v Chicagu leta 1886, kateremu je sledila zelo ostra represija. Zgubilo je živ-

jenje veliko ljudi in od takrat je prvi maj postal mednarodni praznik dela. Sto let kasneje, čeprav v močno spremenjenih okoliščinah, je to sporočilo še živo in polno vsebine, tako kot volja delavcev vsega sveta se boriti za delo, demokracijo in mir.

Po pozdravu dreškega župana Maurizio Namorja, ki se je osredotočil na pereča vprašanja gospodarske nerazvitenosti občine in na potrebo takojšnjih ukrepov, je prevzel besedo slavnostni govornik senator Franco Castiglione, podpredsednik socialistične skupine v

Senatu.

Tudi on je obravnaval sedanjí politični in gospodarski trenutek v Nadiških dolinah in v prvi vrsti vprašanje dela in zaposlovanja. V tem okviru, je dejal, mora deželna uprava čimprej uresničiti načrt za razvoj goratih področij Furlanije-Juljske krajine.

Potrdil pa je tudi prizadevanja socialistične stranke za čimprejšnjo odobritev s strani Parlamenta tako zakona za razvoj gospodarstva in ekonomskega sodelovanja ob meji, kot tudi zaščitnega zakona za Slovence v Italiji.

Liste civiche continua il dibattito

Gli amministratori eletti nelle liste civiche nelle Valli del Natisone, sia quelli alla guida dei comuni di Torreano, S. Pietro, Drenchia e Grimacco, sia quelli che siedono sui banchi dell'opposizione negli altri comuni, si sono nuovamente incontrati per discutere alcuni problemi comuni. All'incontro

svoltosi giovedì 1 maggio a Cras di Drenchia hanno partecipato anche il capogruppo del PSI alla Regione Ferruccio Saro, quello della Provincia Erberto Rosenwirth e l'assessore provinciale Aldo Mazzola.

Diverse le questioni e gli argomenti affrontati, in primo luogo quello ovviamente del ruolo e degli obiettivi delle liste civiche che rappresentano attualmente l'unica alternativa politica nelle Valli del Natisone.

Un problema che rimane aperto e che richiederà ulteriori approfondimenti e riflessioni, come è emerso dall'incontro, è quello del comportamento di alcune forze politiche che non è sempre omogeneo in tutte le realtà. Irrisolta è anche la questione delle alleanze tra le forze politiche. Quelle a livello comunale non sempre corrispondono a quelle a livello sovramunicipale.

Naturalmente la maggior parte degli interventi era dedicata ai problemi attuali della zona e quindi in particolare modo alle questioni dell'occupazione, del lavoro, delle condizioni di vita nelle Valli del Natisone della salvaguardia della lingua e della cultura slovena e delle tradizioni locali.

San Pietro al Natisone
Sala riunioni del comune

domenica 11 maggio - ore 15,30

Concerto di primavera

degli allievi delle scuole di musica di S. Pietro al Natisone, Trieste e Tolmino

parteciperà
Oscarre Lepre
Assessore provinciale all'Istruzione

Delegazione dell'UES ricevuta da Bravo

In attuazione del programma economico definito in occasione dell'ultimo Congresso si è riunita a Cividale la Commissione Economica dell'Unione Emigranti Sloveni - Zveza Slovenskih Izeljencev iz F.J.K.

Gli operatori economici membri della Commissione provenienti da vari Paesi europei e dal Canada hanno esaminato varie e concrete possibilità di instaurare rapporti commerciali fra gli stessi operatori e la Benecia, nonché di promuovere investimenti nelle varie Valli slovene della provincia di Udine.

La Commissione ha inoltre fatto visita all'Associazione dei Circoli Made in Friuli dove il Presidente dott. Picotti ha illustrato le varie attività dell'Associazione in tutto il mondo sottolineando l'importanza dell'iniziativa promozionale prevista per il prossimo settembre in Belgio. A questa iniziativa parteciperanno anche gli operatori economici della Benecia.

Al termine dei lavori la Commissione Economica dell'Unione Emigranti Sloveni - Zveza Slovenskih Izeljencev iz F.J.K. è stata ricevuta dal Presidente della Camera di Commercio Gianni Bravo.

ZAVOD ZA SLOVENSKO IZOBRAŽEVANJE

Kako je z branjem otrok? Bralne značke tudi pri nas

Da bi pritegnili k branju čim več otrok, so v Sloveniji že pred mnogimi leti uvedli branje za takoimenovano «bralno značko». Gre za neke vrste priznanje, nekakšno «medaljo», ki jo otrok prisluži s tem, da prebere določeno število knjig in se o njih pogovarja s svojim učiteljem-mentorjem. Te značke so seveda različnih stopenj, tako so posebne značke za najmanjše, potem pa se šolarji potegujejo za bronaste, srebrne in zlate značke.

To gibanje za bralno značko je v Sloveniji zajelo skoraj vse učence osnovnih šol, čeprav je povsem prostovoljno, in kaže, da se ti otroci tudi v odraslih letih težko ločijo od dobre knjige, kar je v današnjem času «televizijskega imperija» vsekakor pomembno.

Redkokdaj se pa vprašamo, kako je z branjem pri nas. Občinske knjižnice niso stekle v vseh krajih, kjer so,

se ubadajo z najrazličnejšimi težavami. Knjigarn je prav tako malo in ne morejo nuditi toliko naslovov, da bi lahko vsak našel, kar mu je všeč. Tudi izdaje, ki jih dajejo med ljudi slovenska kulturna društva, ne razpolagajo z ustreznimi distribucijsko mrežo, zaradi česar ljudje mnogokrat ne vedo zanje. Tako se zdi, da bi uvedba bralne značke tudi pri nas bila koristna, saj bi naša otroke in posredno tudi odrasle opozorila na to, da je branje res nekaj lepega.

O vsem tem so se zadnjič v Špetru pogovarjali operaterji Zavoda za slovensko izobraževanje s predstavniki odbora za bralno značko iz Ljubljane (prisotni so bili predsednik Igor Longyka, tajnica in urednica glasila Vasiljka Šuklje in bivši predsednik Miha Maté) ter nekako sklenili, da bomo poskusili tudi pri nas podeliti prve bralne značke v prihodnjem šolskem letu.

segue dalla prima pagina

Terremoto: dieci anni dopo

re la storica condanna dell'emigrazione.

E cultura divenne capacità di volere e capacità organizzativa. Questo permise poi il pieno utilizzo delle non poche risorse messe a disposizione dal Paese.

Dieci anni dopo.

Lungi da noi il pensiero che tutti i problemi siano risolti. Tutti ce ne

accorgiamo. Possiamo tuttavia dire che - nonostante i problemi e le difficoltà soprattutto nel campo dell'occupazione - oggi la Benecia è diversa. I vent'anni di oggi hanno di fronte a sé una prospettiva di impegno più concreta di quella dei ventenni del 1976.

Paolo Petricig

PRIMO MAGGIO CON IL PCI A MEZZANA

Paljavec e Blasetig sui nostri problemi

Per il Primo Maggio, Festa del Lavoro, i militanti e gli amici del PCI delle Valli del Natisone si sono dati quest'anno appuntamento a Mezzana, ridente villaggio montano in comune di S. Pietro.

Al «pic-nic» del primo maggio, che sta diventando ormai una simpatica tradizione del PCI locale, si sono presentati soprattutto numerosi giovani e ragazzi, parecchie coppie con i bambini, ma anche qualche anziano della «vecchia guardia». È stata una festa all'aperto, in paese, nella stupenda cornice della vallata del Natisone. Una attrazione la lotteria ideata dalle sorelle Valentina e Angela Petricig, poi seguita da altri.

C'era la fisarmonica con musiche popolari e di lotta di Angela, alla quale ha dato una mano il noto musicista Anton Birtig, che è del posto. È arrivata così anche la parte politica; è questo un momento immanicabile. Prima ha parlato Ivo Paljavec, della CGIL, che ha esposto la preoc-

cupazione del sindacato per l'occupazione ed ha invitato i lavoratori, senza distinzioni politiche, a farsi carico dei problemi presenti nelle Valli del Natisone.

Poi ha parlato il consigliere provinciale Giuseppe Blasetig, che ha toccato tutti i temi generali dell'attuale momento politico: minacce alla pace, problemi del lavoro, preoccupazioni ecologiche, tutela della minoranza slovena.

A questo proposito Blasetig ha proposto l'adesione delle sezioni del PCI delle Valli del Natisone al comitato promotore della manifestazione che si terrà a Roma il 22 maggio per rivendicare la tutela di tutte le minoranze in Italia, compresa quella slovena. Ha anche annunciato un convegno pubblico regionale del PCI a S. Pietro al Natisone su questi punti: tutela, sviluppo delle aree confinarie, progetto montagna della regione e tutela dell'ambiente.



Blasetig, Petricig e Paljavec alla festa del 1 maggio a Mezzana

Za gospodarstvenike Per gli operatori economici

Druga polovica meseca maja je natpana z obveznostmi, ki bremenijo vsa podjetja: zakonske zapadlosti, katerim se ne moremo in se ne smemo ogniti, so pred vrati. Zaradi tega bomo danes navedli vse kar nas čaka do konca meseca:

Moramo plačati odtegljaje IRPEF za trgovske potnike in strokovne sodelavce

15.5 Pagamento ritenute IRPEF per i viaggiatori di commercio e per i collaboratori professionali

Placilo odtegljajev INPS in IRPEF za odvisne delavce

20.5 Pagamento ritenute INPS e IRPEF per i lavoratori dipendenti

Pristojnim občinskim upravam moramo predložiti prijave mod. 740, 750 in 760

31.5 Presentazione ai comuni di pertinenza dei mod. 740, 750 e 760

Podjetja, ki so uvedla z 1.1.85. dvostavno knjigovodstvo morajo žigosati knjige amortizacije

31.5 Le aziende, che hanno optato col 1.1.85. per la contabilità ordinaria devono vidimare i registri degli ammortamenti

Zapade rok za plačilo takse za vpis v trgovinsko zbornico za leto 1986

31.5 Ultimo termine per il pagamento della tassa di iscrizione alla Camera di commercio per il 1986

Vlada je že tretjič predložila odlok za uvedbo davka TASC0. Tokrat so predvidene določene spremembe: davek bo postal obvezen z letom 1987 a vendar občine ga lahko uvedejo že v letu 1986. Podčrtamo, da je to le zakonski odlok, katerega morajo potrditi Senat in Poslanska zbornica. Kako se bo vsa zadeva končala je danes še vprašljivo, gotovo pa je, da se sedaj občinske uprave v velikih težavah. Nekateri uprave so namreč uvedle nove usluge (na pr. smetarsko službo) v pričakovanju novih dohodkov a sedaj nihče ne ve, kako naj postopajo. Možno je, da bodo večje uprave uvedle TASC0 tudi za leto 1986.

La seconda metà del mese di maggio è veramente impegnativa per gli operatori economici. Le varie scadenze ed impegni, che non possiamo e non dobbiamo evitare, impegnano a fondo tutti gli operatori economici. Per questo passiamo in rassegna tutte le scadenze fino alla fine del mese:

nuove disponibilità finanziarie, che ora sono dubbiose.

Per questo riteniamo possibile, che almeno i comuni maggiori istituiscano questa tassa comunale già per il 1986.

Posledice okvare na sovjetski atomski centrali so prizadele tudi naše področje in predvsem kmetovalce. Odgovorna ministerstva so uvedla omejitve pri prodaji zelenjave in mleka. Ustanova AIMA bi morala sedaj odkupiti vse pridelke, ki ne morejo priti na trg, kar naj bi ublažilo škodo, ki jo bodo utrpeli kmetovalci. Na žalost pa so ti ukrepi le težko izvedljivi za majhne kmetovalce in živinorejce, ki bodo morali tako uničiti svoje pridelke. Ni znano če bo vlada prevzela še drugačne ukrepe za ublažiti to veliko gospodarsko škodo.

Kmetovalcem svetujemo, naj budno sledijo poročilom in da se prilagodijo novim državnim ukrepom.

Le conseguenze dell'incidente capitato nella centrale atomica sovietica si fanno sentire anche nella ns. regione. Sono colpiti in particolare modo i contadini poiché il ministero ha praticamente vietato l'immissione sul mercato degli ortaggi e del latte fresco. È vero che l'AIMA ha ricevuto l'ordine di acquistare tutti i prodotti il che dovrebbe - almeno parzialmente - circoscrivere i danni finanziari. Resta però aperto il problema di piccoli produttori, che saranno costretti a distruggere i propri prodotti. Fino ad ora non si sa se il governo prevederà ancora altri interventi e per questo consigliamo a tutti gli agricoltori di seguire attentamente le notizie ufficiali e di comportarsi in conformità.

(zk)

VIAGGIO NELLE TRADIZIONI POPOLARI

2 - LE FESTE DI PRIMAVERA

Vero e proprio inizio dell'anno nel più arcaico calendario agrario-pastorale, la primavera è nel sapere popolare quel periodo che sostituisce le paure legate alla stagione invernale con le fatiche e le speranze per l'anno appena iniziato.

È infatti significativo come, per le società tradizionalmente legate ad una economia tipicamente agraria, si possa individuare il Carnevale, come rito e momento di passaggio fra le due stagioni. Con esso raggiungono la massima espressione le paure legate ad un periodo dell'anno dove il tempo, col freddo, il gelo e la neve, non permette a chi coltiva la terra di lavorare e produrre alimenti o ricchezze per se e per tutta la comunità.

Nel contempo Carnevale è un rito di propiziazione che con la musica da ballo e il cibo, in una parola la «festa», esprime la speranza per una buona stagione entrante.

La primavera che è stagione di semina e lavoro si porta sino al solstizio d'estate (ultimi giorni di giugno) in una interessante successione di periodi caratterizzati molto spesso da riti e feste alcuni scomparsi, altri ancora esistenti nelle pratiche odierne.

La QUARESIMA, ad esempio, periodo di purificazione ed espiazione si trova già espressa in molte pratiche carnevalesche, personalizzata in genere nella figura di una donna, alle volte la vera e propria vedova di Carnevale. Sicuramente alcune sue tracce si possono ritrovare in quelle feste che officiano nel mercoledì delle ceneri la morte del fantoccio rappresentante Carnevale (come a Resia o Clodig). Più pre-



Montefosca: i blumari sono protagonisti dell'ultimo giorno di Carnevale. I loro cappelli a forma di albero fiorito sono un significativo simbolo della primavera che sta per arrivare

sente e caratterizzata nei così detti «contrast» di altri Carnevali che, seppur di origine tradizionale, sono di fattura sicuramente più moderna, la cui diffusione ha avuto successo soprattutto verso la pianura friulana (Oslavia e Remanzacco per esempio).

Per il resto la Quaresima è un periodo in cui, il rigore dei costumi, ristrette e povere abitudini alimentari, rigide scadenze religiose soffocano tradizionalmente le occasioni della «festa».

La SETTIMANA SANTA e i riti pasquali sono invece carichi di antichi significati tradizionali, dal «tacere» delle campane, che in qualche caso vengono addirittura fasciate per non essere suonate, al crepitare delle skrtalce (raganelle) loro segnale alternativo, dai numerosi e vari significati e usi delle uova alle rappresentazioni sacre ormai

più ricordate che praticate.

Altre occasioni di festa ricorrono lungo la primavera da S. Giorgio all'Ascensione, da San Marco al primo maggio comune è il legame nelle pratiche religiose, o meno che siano, con la natura di nuovo rigogliosa e molto più spesso con l'albero, suo simbolo. Così si giustificano le rogazioni ancora alquanto diffuse come rito di purificazione e propiziazione per le terre toccate dalla processione, e la festa del maggio ancora presente nella Val Canale, ricordo alcune edizioni della cosiddetta «maja» a Camporosso.

Molte sono ancora le parole che andrebbero ancor spese per le feste primaverili ma l'argomento è così vasto e il nostro è un viaggio che è appena iniziato... alla prossima occasione per un'ulteriore tappa.

Valter Colle

GLEDALIŠKE DEJAVNOSTI ZA OTROKE

Sneguljčica v Vidmu Mali princ v Špetru

Pomladni čas je letos pri nas bogat tudi na gledališki dejavnosti za otroke.

Konec aprila, v torek 29., je v Vidmu, v auditorium Zanon, gostovala gledališka skupina v okviru slovenskega dijaškega doma Srečko Kosovel iz Trsta z baletno pravljico SNEGULJČICA.

Skupina, ki pripravlja podobne predstave že več let, ima v svoji sredi tako učence slovenskih kot učence italijanskih šol, ki jim prav izražanje v obliki animacije, gibov in plesa omogoča, da delajo skupaj ne glede na jezikovno pripadnost. Prejšnja leta je nekajkrat gostovala v Čedadu, v gledališču Ristori, tako z Ostržkom (Pinocchio) in basnijo o Čričku in mravljah, letos pa je izrabila priliko, da v Čedadu ni primernega gledališča, in se tako prvič predstavila v Vidmu, kjer je imela v jutranjih urah dve polno obiskani predstavi. Več kot 800 učencev in učiteljev osnovnih šol iz Vidma, pa tudi iz drugih krajev, si je tako lahko ogledalo predstavo, nad katero so bili dobesedno navdušeni. Tega niso dokazovali le veseli obrazi ob koncu predstave, temveč tudi intenzivno sodelovanje gledalcev pri predstavi sami, saj so otroci Sneguljčico svarili pred nameni hudob-

ne mačehe in skušali na vse načine preprečiti, da bi ji nasedla.

Druga podobna, a po obsegu manjša prireditev, je bilo gostovanje Slovenskega stalnega gledališča in Trsta v šolskem centru v Špetru, kjer so uprizorili mladinsko igro MALI PRINC. Gre za mladinsko predstavo, ki jo je gledališče v režiji in priredbi Maria Uršiča pripravilo nalašč za gostovanja v manjših prostorih, kot je postalo že skoraj tradicija. Tudi ta predstava je pritegnila mlado občinstvo, ki so ga tokrat seveda sestavljali predvsem otroci iz naših dolin, ki zahajajo v špetrski center.

Moja vas

Continuano a pervenire gli elaborati del XIII concorso dialettale sloveno **Moja vas** riservato ai ragazzi.

Avvertiamo tutti di affrettarsi a consegnare i temi per consentire agli organizzatori di preparare la festa della premiazione e la pubblicazione.

Indirizzare a: **Moja vas**, 33049 S. Pietro al Natisono (Udine).

Sostegno della Provincia ai corsi di friulano, tedesco e sloveno

La giunta provinciale di Udine ha approvato i primi di aprile il programma di interventi previsti dalla legge regionale 10 intesi a favorire l'accesso alla cultura ed alla lingua delle minoranze e comunità linguistiche. Fra gli enti che quest'anno beneficerebbero della sovvenzione figurano la Società Filologica Friulana, la «Kanaltaler Kulturverein»/Associazione Culturale della Val Canale per i corsi di tedesco, il nostro «Zavod za slovensko izobraževanje»/Istituto per l'istruzione slovena che ha sede a S. Pietro ed altri circoli culturali sloveni.

Una buona fetta delle sovvenzioni contribuirà alle spese di trasporto degli alunni residenti nella provincia di Udine e frequentanti le scuole statali con lingua d'insegnamento slovena di Gorizia, mentre una quota è destinata ai corsi di sloveno per ragazzi di S. Pietro, Cividale e Val Canale.

I RISULTATI

Spilimbergo-Valnatisone 1-2
Lauzacco-Audace 1-2
Savognese-Sangiorgina 1-3

Prossimo turno
Valnatisone-Percoto
Audace-Stella Azzurra
Reanese-Savognese

Giovanili
Valnatisone-Fulgor 4-0 (Giov.)
Valnatisone-Bearzi (Esord.) rinv. i.c.
Gaglianese-Valnatisone 0-1 (Esord.)
Valnatisone-Povoletto 5-1 (CSI)
Audace-Gaglianese 0-3 (Esord.)
Audace-Cividalese 1-4 (Esord.)

Prossimo turno
Manzanese-Audace (Esord.)
Valnatisone-Moimacco (CSI) il 11/5
ore 10 a Scrutto.

LE CLASSIFICHE

1ª Categoria-Girone A
Buiese, Tavagnalef 37, Cividalese 35, Spilimbergo 34, Tamai 33, Valnatisone 32, Flumignano 31, Pro Tolmezzo 30, Azzanese 28, Julia 26, Percoto, Olimpia, Bressa 25, Sandanielese, Maianese 23, Chions 20.

2ª Categoria-Girone C
Sangiorgina, Torreanese 39, Dolegnano 37, Stella Azzurra, Variano 33, Lauzacco, Corno 30, Basiliano 28, Natisono, Gaglianese, Serenissima, Audace 26, Pozzuolo 25, Azzurra 24, Reanese 22, Savognese 18.

Giovanissimi - Girone B
Classifica Finale
Udinese 39, San Gottardo 31, Olimpia 25, Savorgnanese 24, Cividalese 23, Linea Zeta 21, Gaglianese 17, Azzurra Premariacco 14, Valnatisone 12, Stella Azzurra 4, Fulgor Godia 3.

Udinese vincitore del girone; San Gottardo partecipa alle finali provinciali in quanto l'Udinese è fuori classifica.

TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

Valnatisone vittoriosa a Spilimbergo!

La Valnatisone ha meritatamente vinto l'incontro di Spilimbergo contro la locale formazione. I ragazzi del presidente Specogna dopo essere stati in svantaggio di una rete nel secondo tempo, con l'entrata in campo di Chiacig al posto dell'infortunato Pinatto hanno preso d'assedio la porta difesa da Zavagno e negli ultimi minuti hanno fatto con Barbiani proprio il risultato. La formazione schierata da Sturam è stata la seguente: Specogna Andrea, Pinatto Cesare (dal 43° Chiacig Flavio), Sfiligoi Germano, Bardus Franco, Zogani Alessandro, Tornesello Fabio, Marcuzzi Arno, Urli Luca, Secl Robert, Vosca Lauro, Orgnacco Mauro (dal 62° Barbiani Cristiano): in panchina Corredig Andrea, Costaperaria Guido. La Valnatisone si è dimostrata ammazzata grandi, è un vero peccato che la classifica non tenga conto solo delle gare effettuate dalla Valnatisone con le prime della classe, perchè in questo caso sarebbe in testa al campionato! Buona anche oggi la prova fornita dai giovani, Specogna, Bardus, Tornesello, Barbiani ed Urli tutti provenienti dalla formazione Under 18 della Società.

Savognese... peccato!

La Savognese continua a testa alta il suo campionato ed a far sudare le proverbiali sette camicie alla capolista Sangiorgina che è riuscita a rimontare ed a portare a casa un insperato successo solo nella parte finale della gara. Dopo i fatti di Torreano si chiedono in molti la regolarità del campionato, se esiste ancora. Certo la mancanza della

gara Torreanese-Savognese di domenica scorsa falsa notevolmente la classifica, cosa ne pensano le autorità della Federazione Regionale? Domenica si conclude con l'incontro di Reana il capitolo di una stagione sfortunata, ma che certo ha contribuito a lanciare giovani calciatori locali fra i quali si è distinto per generosità Massimo Medves.

Brava Audace!



Zufferli Giovanni Esordienti-Audace

Le «streghe» sono state scacciate e con i due punti ottenuti a Lauzacco il cammino dell'Audace verso la salvezza si fa quasi realtà (manca la matematica). Per la compagine del presidente Bruno Chiuch, guidata da Beuzer si concluderà con la gara interna con la Stella Azzurra un campionato ricco di «sfortuna» ma che ha dato una certa esperienza che potrà in futuro essere preziosa.

Nonostante le «radiazioni» Esordienti come un rullo compressore!

Le radiazioni hanno tenuto lontani dal campo i vari Trinco, Bosco, ecc. ma i sostituti si sono dimostrati all'altezza vincendo per 1-0 a Gagliano e continuando la serie di imbattibili a che dura da nove giornate. Autore della rete il «solito» Gabriele Becia, che ha avuto la grande occasione del raddoppio ma una grande parata del portiere Vinci lo ha costretto a fermarsi a quota diciassette nella classifica marcatori. Sabato riposo.

Assemblea U.S. Valnatisone

Si svolgerà sabato 17 maggio alle ore 20.30 in prima convocazione, ed alle 21.30 in seconda convocazione l'assemblea dell'U.S. Valnatisone, presso la Sala del ristorante «Al Giardino» di S. Pietro al Natisono. All'ordine del giorno figurano la relazione morale e l'andamento della società; il rinnovo del consiglio direttivo e le varie ed eventuali. Tutti, autorità, simpatizzanti, sportivi sono invitati ad intervenire, l'ingresso naturalmente è libero per tutti.

Peccato che il campionato sia finito!

È finito con una lampante vittoria per quattro a zero il cammino della Valnatisone categoria Giovanissimi. La gara contro il Fulgor disputata sul terreno di Scrutto ha visto la formazione

di Birtig & Dorbolò prevalere nettamente nei confronti degli ospiti. La squadra azzurra schierata da Caffi ha dominato la gara che avrebbe potuto essere maggiormente ricca di reti, ma forse è stato meglio così in quanto il pubblico (tra i quali alcuni genitori) si è divertito.

La squadra è scesa in campo nella seguente formazione: Scuderin Mauro, Birtig Cristian, Onesti Cristian (Gariup Luca), Marinig Marco (cap.) Massera Dante, Zuiz Andrea, Obit Walter, Seclencig Stefano; In panchina: Osnach Michele, Alfonso Cristiano. Autori delle reti, tutte nel primo tempo, al terzo Vogrig, al decimo Marinig, al quindicesimo Massera, al venticinquesimo Clavora. Con questa gara disputata a Scrutto grazie alla sensibilità mostrata dal Comune di S. Leonardo e dai dirigenti della G.S.L. Audace si conclude per i giovanissimi un campionato sofferto che solo nelle ultime cinque gare ha dimostrato effettivamente che i ragazzi validi nelle Valli ci sono, ma che per tenerli uniti ci vuole anche un po' di psicologia. Il prossimo appuntamento per i Giovanissimi non è lontano in quanto fra padri e figli c'è un conto da regolare che in definitiva si traduce in uno «scontro» in una partita di pallone che verrà disputata sabato 10 maggio sul terreno di S. Pietro (campo di sfogo) alle ore 18.15. Chi avrà la meglio?

Valnatisone (CSI) travolgente!

La formazione minore di età che partecipa al campionato del CSI si è imposta alla grande giovedì primo maggio a Scrutto, sulla capolista Povoletto. La formazione sanpietrina ha disputato l'incontro passando in vantaggio con Mulloni (su rigore). Poi è stata la volta di Becia. Gli ospiti hanno ridotto le distanze con un gol all'inizio del secondo tempo, ma una rete di Selenscig prima e di Osnach poi hanno portato le marcature a quattro. Per finire è toccato ancora a Becia di arrotondare il risultato. Sabato riposo per poi riprendere domenica 11 maggio il girone di ritorno con il Moimacco.

DREKA



Demografsko gibanje v Dreki (1985)

Lansko leto se ni rodil u Dreki obedan otrok, umarilo pa jih je šestnajst: trinajst doma in trije po svetu.

Umarli so:

Bucovaz Rosa Maria, Cicigoi Adolfo - Šjor (u Belgiji), Crainich Antoniomationu iz Kraja, Crainich Maria, Dreščig Romeo-Borgarju iz Debenjega, Prapotnich Nisio - Picinov, Prapotnich Pio Agostino - Movckov (umaru po svetu), Ruttar Giuseppe - Uerbov iz Brega, Simonelig Giovanni - Jamarjov iz Barnjaka, Tomasetig Antonio - Fin-

čičjov iz Debenjega, Tomasetig Dino - Puhov iz Debenjega, Tomasetig Giovanni iz Debenjega, Tomasetig Giuseppe (u Belgiji), Tomasetig Jolanda - Masenkova, Tomasetig Mariana - Mohorova, Trinco Romilda.

Poročilo se je 7 parov. Obedan od njih ne bo živeu u Dreki.

Lansko leto je šlo iz komun 32 ljudi, paršlo živet u komun pa 7.

U komunu je živeo 1. januarja lanskega leta 335 ljudi, 31. decembra 1985 pa 297, kar pomeni manj 38.

GRMEK

Hostne

Pred kratkim smo zapisal žalostno novico, da nas je za venčno zapustila Argia Primosig - Glavinova po domače. Rada je brala «Novi Matajur», na katerega je že puno let naročena družina. Na pogreb mame sta paršle hčere Ida iz Švice in Ema iz Devina. Sin Ernesto, zadnji od štirih puobov, pa nam je parnesu nje fotografijo, da jo publikamo u spomin vsem tistim, doma in po svetu, ki so ranjko Argio poznali in spoštovali.



Mazači na delu u Klodiču



«Reč, da bi jih zluodi nesu, je premalo».

Takuo nam je povjedu star minator, ki je delu nad 15 let u belgijanskih minierah, ko je videu, da so s črno tinto pomazali slovenski napis na monumentu, na njegovem monumentu, ki je biu postavljen pred nekaj leti od azveze beneških rudarjev, garmiškega kamuna an domače cerkvene skupnosti u treh jeziki: Po italijansko, francosko in slovensko! Zgodilo se je od torka na sredo, od 29. do 30. aprila.

Užalili, hudo so užalili vse naše minatorje, ki so se po domače, po slovensko pogovarjali, u stotinah nevarnostih, taužent metrov pod zemjo!

Užalili (ofindli) so jih, zak črno mazilo, s katerim so pobrisali slovenske besede, je črna silikozna, črni minski prah, ki jim trga pljuča in jim ne pusti sapat!

Užalili, (ofindli) so tudi karabinier-

je, ki so jih zasmehoval in jim napravli «beffo» pred nuosam! Črno mazanje monumenta minatorjev u Klodiču zavojo slovenskega napisa - poleg italijanskega in francoskega - najbolj našega, najbolj domačega, ste oskrunili življenje, ste oskrunili smart.

Ste oskrunili leč, ustavo, koštucion italijanske republike. Ste oskrunili martve an žive naše minatorje. Ste oskrunili našo zemjo, ste oskrunili sami sebe. Delate kot tatje, kot kriminalci, samo ponoči!

Buog naj vas štrafa, in če bojo mogli, še karabinierji in sodniki. V vseh rečeh, dobrih in slavih, so tisti, ki potiskajo in tisti, ki delajo. Takuo so potiskali u Garmeku proti slovenskemu napisu na spomeniku - monumentu minatorjem u Klodiču, ki ga je plačju (hvala Bogu še živ) Angelo (Anjul) Gus iz Slapovika.

Varvejmo Nedižo



Tudi tala skupina maldih se je udeležila že tradicionalnega ekološkega pohoda ob Nediži. O praznovanju 1. maja v Dreki in Mečani beri na 2. strani

PIŠE PETAR MATAJURAC

Po katastrofi u mestu Černobyl

Življenje je življenje. Življenje je sveta stvar. Lahko ti ga vzame samuo tisti, ki ti ga je dau in ne vsak norac, ki misli, da je nad tabo!

Tele reči sem mislu, kadar se je zgodila katastrofa u mestu Seveso (Lombardia). Tele reči sem mislu, kadar je prišlo do atomske katastrofe, podobno, kot v Rusiji, u Ameriki, na kraju Three Miles Island in podobno sem mislu lansko leto, kadar je taužente ljudi umarilo u Indiji za podobno nesrečo, kot smo jo imeli u našem mestu Seveso, blizu Milana.

Še narbu pa me je prestrašila in razjezila atomska katastrofa iz me-

sta Černobil, iz Rusije.

Prestrašila zavojo tega, ker je bolj blizu, kot mislimo, če so nam italijanske oblasti prepovedale jesti solato, idrik in mleko. Razjezila pa me je, kot milijone ljudi po vseh deželah sveta, zakaj so sovjetske oblasti tarkaj cajta mučale o hudi nesreči.

Prestrašila se je Evropa, posebno pa tiste dežele, ki so blizu Rusije.

Mi pa iz vsakega zla, in vsake hude reči, muoramo vzeti nauk, učilo, spoznanje, da se lahko izognemo strašnim, umazanim, nevarnim, pogubnim rečem, če živimo čedno, če želimo mier med sabo, če se spoštujemo, živimo u jubezni in zavaržemo vsako sovraštvo.



Pomislite, da tisto, kar se je zgodilo u Rusiji, u atomski centrali Černobil, je malo. Imamo atomske centrale za električno energijo okoli nas in blizu nas. Ni kaj. Živimo u atomski dobi. Potrebna nam je luč in električna energija. Samo naj nas Buog obvari od atomskih bomb. Če bojo tiste padale, ne bomo jedli ne naše, ne ruske solate.

Tuole bi muorli vsi ljudje zastopit an se zavzet proti atomskemu armamentu.

Čene, jest, ki sem biu zavojo ruske solate saldu «filorus», se zavoj njih glih takuo stegnem, kot moj parjateu, filoamerikan!

Vas pozdravja vaš
Petar Matajurac



Coppie - Targhe sportive
Laboratorio di precisione
Agente comp. Singer

Orologeria
Oreficeria - Ottica
Urarna
Zlatarna - Optika

URBANCIGH
CIVIDALE - ČEDAD
Via C. Alberto 10 Tel. 732280

Pokali - športne plakete
Laboratorij
Zastopstvo Singer

Novi Matajur

odgovorni urednik:
Iole Namor

Fotokompozicija:
Fotocomposizioni Moderna - Čedad

Izdaja in tiska

Trst / Trieste



Settimanale - Tednik
Registraz. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento
Letna za Italijo 17.000 lir
Za inozemstvo 27.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad - Cividale
18726331

Za SFRJ - Žiro račun
50101 - 603 - 45361
«ADIT» DZS, 61000 Ljubljana
Kardeljeva 8/II nad.
Tel. 223023

Letna naročnina 600 ND

OGLASI: 1 modulo 34 mm x 1 col
Komerčni L. 13.000 + IVA 18%



Banca Agricola Gorizia
Kmečka banka Gorica

Ustanovljena leta 1909

GORICA — Korzo Verdi 55 - Tel. 31811
Telex 460412 AGRBAN

Kadà greš lahko guorit s šindakam

Dreka (Maurizio Namor)
torak 10-12/sabota 10-12

Grmek (Fabio Bonini)
sabota 12-13

Podbonesec (Giuseppe Romano Specogna)
pandiejak 11-12/sabota 10-12

Sovodnje (Paolo Cudrig)
sabota 10-12

Špeter (Giuseppe Marinig)
srieda 10-11

Sriednje (Augusto Crisetig)
sabota 9-12

Sv. Lienart (Renato Simaz)
petak 9-12/sabota 10-12

Bardo (Giorgio Pinosa)
torak 10-12

Prapotno (Bruno Bernardo)
torak 11-12/petak 11-12

Tavorjana (Egidio Sabbadini)
torak 9-12/sabota 9-12

Tipana (Armando Noacco)
srieda 10-12/sabota 9-12

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago «guardia medica», ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an u saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Špietar na štev. 727282.

Za Čedajski okraj v Čedad na štev. 830791, za Manzan in okolico na štev. 750771.

Poliambulatorio v Špietre

Ortopedia doh. Fogolari, u pandiejak od 11. do 13 ure.

Cardiologia doh. Mosanghini, u pandiejak od 14.30 do 16.30 ure.

Chirurgia doh. Sandrini, u četartak od 11. do 12. ure.

Ufficiale Sanitario dott. Luigino Vidotto

S. Leonardo:
mercoledì 12.30-13.30 - venerdì 10.00-11.00.

San Pietro al Natisono:
lunedì, martedì, mercoledì, venerdì, sabato 8-9.30.

Savogna:
mercoledì 10-12.

Grimacco:
lunedì 10.30-12.30.

Stregna:
martedì 10.30-12.30.

Drenchia:
giovedì 10.30-12.30.

Pulfero:
giovedì 8-9.30.

Consultorio familiare S. Pietro al Natisono

Ass. Sanitaria: Dr. Chiuch
U pandiejak, torak, sriedo, četartak an petak od 12. do 14. ure.

Ass. Sociale: D. Lizzero
U torak od 11. do 15. ure
U pandiejak, sriedo, četartak an petak od 8.30. do 10. ure.

Pediatria: Dr. Gelsomini
U četartak od 11. do 12. ure.
U saboto od 9. do 10. ure.

Psicologo: Dr. Bolzon
U torak od 11. do 16. ure.

Ginecologia: Dr. Casco
U torak od 12.30 do 14.30 ure.
(Tudi pap test).

Dežurne lekarne Farmacie di turno

Ob 10. do 16. maja

Grmek tel. 725044
Čedad (Minisini) tel. 731175
Corno di Rosazzo tel. 759057

Ob nediejah in praznikah so odpar-te samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če ricieta ima napisano «urgente».